

तं ह कुमारं सन्तं दक्षिणासु नीयमानासु ।

श्रद्धा विवेश सोऽमन्यत ॥ २ ॥

अन्वयः—दक्षिणासु नीयमानासु तम् ह कुमारं सन्तं श्रद्धा विवेश । सः अमन्यत ॥ २ ॥

शब्दार्थ—तम् = उस नचिकेता को, कुमारं = छोटे बालक को, सन्तम् = होते हुये को, दक्षिणासु = दक्षिणाओं में, नीयमानासु = ले जाये जाते हुये होने पर, श्रद्धा = भक्ति, विवेश = प्रवेश किया, सः = वह नचिकेता, अमन्यत = विचार करने लगा ।

अनुवाद—(दानयोग्य) दक्षिणाओं में ले जाये जाते हुये होने पर कुमार होते हुये भी उस नचिकेता के (हृदय) में श्रद्धा ने प्रवेश किया । वह नचिकेता (इस प्रकार) विचार करने लगा ॥ २ ॥

संस्कृत-व्याख्या—तं नचिकेतसं कुमारं सन्तं कौमारं एव वर्तमानम्, दक्षिणासु दानद्रव्येषु पुरुषेर्नीयमानासु आदाय गम्यमानेषु, श्रद्धा विवेश तस्मिन् हृदये भक्तिः विवेश । सः कुमारो नचिकेता अमन्यत मनसि अचिन्त्यत ॥ २ ॥

टिप्पणी—विश्वजित् यज्ञ में क्योंकि सर्वस्व दान दिया जाता है; अतः वाजश्रवस् ने वृद्ध गायों को भी दान में दिया, यह देखकर वह नचिकेता जिसकी कि आयु अभी छोटी ही थी, अपने मन में विचार करने लगा ।

शाङ्करभाष्य—तं ह नचिकेतसं कुमारं प्रथमवयसं सन्तमपाप्तजननशक्तिं बालमेव श्रद्धास्तिक्यसुद्धिः पितुर्हितकामप्रयुक्ताविवेश प्रविष्टवती । कस्मिन्काल इत्याह— क्रत्वाभ्यः सदस्येभ्यश्च दक्षिणासु नीयमानासु विभागे नोपनीयमानासु दक्षिणार्थासु गोषु स आविष्टश्रद्धो नचिकेता अमन्यत ॥ २ ॥

पीतोदका जग्धतृणा दुग्धदोहा निरिन्द्रियाः ।

अनन्दा नाम ते लोकास्तान् स गच्छति ता ददत् ॥ ३ ॥

अन्वयः—(इमा:) पीतोदकाः, जग्धतृणाः, दुग्धदोहाः, निरिन्द्रियाः, ता ददत् सः तान् गच्छति लोकाः अनन्दाः नाम ॥ ३ ॥

शब्दार्थ—पीतोदकाः = जो जल पी चुकी हैं अर्थात् जिन्हें अब जल पीने की इच्छा शेष नहीं रही है, जग्धतृणाः = जो घास खा चुकी हैं अर्थात् जिनमें अब घास खाने की शक्ति नहीं है, दुग्धदोहाः = जो दूध दे चुकी हैं अर्थात् जिनकी दोहन सामर्थ्य समाप्त हो चुकी है, निरिन्द्रियाः = जिनकी इन्द्रियाँ शिथिल हो चुकी हैं अर्थात् जो प्रजनन में असमर्थ हैं, ताः = उनको अर्थात् उन वृद्ध गायों को, ददत् = देता हुआ, सः = वह, तान् = उनको अर्थात् उन लोकों को, गच्छति = जाता है, लोकाः = जो लोक, अनन्दाः नाम = आनन्द रहित नाम वाले हैं ।

अनुवाद—जो जल पी चुकी हैं, घास खा चुकी हैं, दूध दे चुकी हैं, (जिनकी) इन्द्रियाँ शिथिल हो चुकी हैं (अर्थात् जो प्रजनन में असमर्थ है) उन (वृद्ध गायों) को देता हुआ, वह उन (लोकों) को जाता है, जो लोक आनन्द से रहत हैं ॥ ३ ॥

संस्कृत-व्याख्या—वाजश्रवसः दक्षिणायां दीयमानाः ताः वृद्धाः गाः दृष्ट्वा नचिकेता अचिन्त्यत्—अनेन दानेन किम् ? यतो इमा: पीतोदकाः पीतम् उदकं याभिः ताः समाप्तप्रायसेतासां पानीयं स्वल्पजीवनावशेषत्वात् । जग्धतृणाः जाग्रं भक्षितं तृणं याभिः ताः, स्वाल्पायुषत्वाद् यावदेव भुक्तं तावदेव ताभ्य अलम् नान्यत् भोक्तव्यमवशिष्टम् । दुग्धदोहाः दुग्धः दोहः यासां ताः समाप्त दुग्धा अतएव निष्योजनाः । निरिन्द्रियाः दुर्बलेन्द्रिया, अतएव भाविनी प्रसूतिरिपि तासां नाशास्यते, अतएव निरर्थकाः । ता एताः वृद्धायाः ददत् स मम पिता तान् लोकान् गच्छति गमिष्यति ये लोका अनन्दरहिताः सन्ति ॥ ३ ॥

४]

शाङ्करभाष्य—दक्षिणार्था गावो विशेष्यन्ते । पीतमुदकं याभिस्ताः पीतोदकाः जग्धं भक्षित तृण् याभिस्ता जग्धतृणः; दुधो दोहः क्षीराख्यो यासां ता दुग्धदोहाः; निरन्द्रिया अप्रजननसमर्था जीर्णा निष्फला गाव इत्यर्थः । यास्ता एवंभूतां गा ऋत्विग्यो दक्षिणाबुद्ध्या ददत्रयच्छन्ननदा अनानन्दा असुखा नामेत्येतद्ये ते लोकासान्स यजमानो गच्छति ॥ ३ ॥

स होवाच पितरं ‘तात कस्मै मां दास्यतीति’ ।

द्वितीयं तृतीयं, तं होवाच, ‘मृत्यवे त्वा ददामीति’ ॥ ४ ॥

अन्वयः—स ह पितरम् उवाच ‘तात माम् कस्मै दास्यति इति ।’ द्वितीयं तृतीयम् उवाच । त्वं उवाच त्वा मृत्यवे ददामि इति ॥ ४ ॥

शब्दार्थ—पितरम् = पिता से, उवाच = बोला, कस्मै = किसके लिये, दास्यति = दोगे, त्वा = तुझे, मृत्यवे = मृत्यु (यम) के लिये, ददामि = दे रहा हूँ ।

अनुवाद—कह (नचिकेता) पिता से बोला—हे पिता जी, मुझे किसके लिये (दान में) देंगे ? (उसने) दूसरी, तीसरी बार कहा—(तब) उससे पिता बोले—तुझे मृत्यु के लिये दे रहा हूँ ॥ ४ ॥

संस्कृत-व्याख्या—सः नचिकेता पितरम् उवाच प्राह—तात् ! मां स्वपुत्रम् भवान् कस्मै दास्यति ? तस्मिन्नेव पृच्छति सति तत् पिता किंचिदपि न प्रत्युवाच । पुत्रस्तु तं द्वितीयं द्विधा तृतीयं त्रिधा चेत्यसेव प्रच्छ अनन्तरं तस्मिता तमुवाच—अहं त्वां मृत्यवे यमाय ददामि इति ॥ ४ ॥

टिप्पणी—पिता के द्वारा वृद्ध गायों को दान में देते हुये देखकर उस छोटे बालक नचिकेता को स्वाभाविक रूप से आश्चर्य हुआ; अतः उसने जिज्ञासावश पिता से यह पूछा कि जब आप इस विश्वजित यज्ञ में सभी कुछ दान कर रहे हैं, तब आप मुझे किसे दान में दे रहे हो ? पिता ने पहले तो इसे सुना, मुनकर कोई उत्तर नहीं दिया, परन्तु लब नचिकेता ने वही प्रश्न दुबारा और तिबारा पूछा तो उन्होंने क्रोधित होकर कहा कि मैं तुझे यम को देता हूँ । इसमें क्रोध का स्वाभाविक वर्णन है; क्योंकि कोई भी व्यक्ति बार-बार एक ही बात के पूछे जाने से खोड़ उठता है ।

शाङ्करभाष्य—तदेवं क्रत्वसम्पत्तिनिमित्तं पितुरनिष्टं फलं मया पुत्रेण सत्ता निवारणोयमात्म-प्रदानेनापि क्रतुसम्पत्तिं कृत्वेत्येवं मत्वा पितरम् उपगम्य स होवाच पितरं हे तत तात कस्मै ऋत्विग्यिशेषाय दक्षिणाथ मां दास्यसि प्रयच्छसीत्येतद् । एवमुक्तेन पित्रोपेक्ष्यमाणोऽपि द्वितीयं तृतीयमप्युवाच कस्मै मां दास्यसि कस्म मां दास्यसीति । नायं कुमारस्वभाव इति क्रुद्धः सन्मिता तं ह पुत्रं किलोवाच मृत्यवे वैवस्वताय त्वा त्वां ददामीति ॥ ४ ॥

बहूनामेमि प्रथमो बहूनामेमि मध्यमः ।

किं स्विद् यमस्य कर्तव्यं यन्मयाद्य करिष्यति ॥ ५ ॥

अन्वयः—बहूनाम् प्रथमः एमि, बहूनाम् मध्यमः एमि । यमस्य किं स्विद् कर्तव्यं यन् मया अद्य करिष्यति ॥ ५ ॥

शब्दार्थ—बहूनाम् = बहुतों में से, प्रथमः = पहला (बड़ा), एमि = हूँ, मध्यमः = बीच का (छोटा), यमस्य = यम का, किंस्विद् = कौन-सा, कर्तव्यप् = कार्य, मया = मेरे द्वारा, अद्य = आज, करिष्यति = करेगा ।

अनुवाद—बहुतों से (युत्रों से) (हूँ) प्रथम (अर्थात् बड़ा) हूँ बहुतों से मध्यम (अर्थात् छोटा) हूँ । यम का ऐसा कौन-सा कार्य है जो जो भैरो द्वारा आज (पिता) (पूर्ण) करेंगे ॥ ५ ॥

संस्कृत-व्याख्या—पितुः वचनमाकर्ष्य नचिकेता: चिन्तयामास यत् बहूनां मुत्राणां अहं प्रथमः ज्येष्ठः एमि अस्मि, अपरेषां बहूनां मुत्राणां अहं प्रथमः कनिष्ठः एमि अस्मि । यमस्य मृत्योः किंस्विद् किं कर्तव्यं कार्यमस्ति, यत् मया अद्य असुना पिता पूर्णं करिष्यति ॥ ५ ॥